

○ 国税庁が用いる日本ワインの標準的英語表現リスト

(注) このリストは、日本ワインを英語で説明する際に参考にさせていただけるよう、作成したもので、使用を強制したり、その他の表現を排除したりするものではありません。

	日本語	英語
あ	後口	aftertaste finish
あ	雨が少なく	scant rainfall low rainfall small rainfall loss rainfall
あ	併せた	combine blend
い	著しく	significantly remarkably
お	奥深い味わい	a deep flavour a deep taste
お	奥行きある味わい	has depth concentrated dense
お	穏やかなタンニン	soft tannin resolved tannin gentle tannin
お	穏やかに	gentle
お	落ち着いた	calm composed
か	輝き	brilliant
か	垣根	espalier vertical shoot positioning
か	果実味 果実感 果実香	fruity aroma fruity flavour fruit forward
か	果実味豊かでボリュームのある	a rich and fruity taste a rich taste full of fruit
か	果実由来	fruit origin from fruit
か	辛口	dry sec brut
か	〇〇を感じさせる 〇〇のような	reminiscent of 〇〇 like〇〇 feel〇〇
か	寒暖差	temperature difference
き	期間	duration
き	気候	climate
き	起伏に富んだ	hilly undulating sloping hill
き	きめの細かい泡立ち	fine bubbles
き	きめの細かい高品質なタンニン なめらかなタンニン	silky tannin (light to medium tannin) velvety tannin (medium to high tannin) fine grained (medium to high tannin)
き	キレの良い	crisp
ぎ	凝縮	condense concentration concentrate
ぎ	凝縮した	condensed concentrated

○ 国税庁が用いる日本ワインの標準的英語表現リスト

(注) このリストは、日本ワインを英語で説明する際に参考にさせていただけるよう、作成したもので、使用を強制したり、その他の表現を排除したりするものではありません。

	日本語	英語
こ	降水量	precipitation (amount of precipitatin) amount of rainfall
こ	高地	high altitude
こ	酵母	yeast
こ	心地よい酸味	pleasant acidity comfortable modest
こ	心地よい渋み	pleasant astringency
こ	骨格のしっかりとした	well-structured
さ	最適な比率	optimum ratio
さ	栽培された	are cultivated are grown
さ	細部までこだわった	detailed
さ	酸味	acidity
さ	酸味のある状態で	(主語はブドウ) still retain acid
し	しっかりした	deep-fruited (しっかりとした果実香) full bodied (赤ワインのボディ感) well-structured (赤ワインのボディ感)
し	渋み	astringency tannin
し	シュールリー法	sur lie method
し	シルキーな	silky
じ	自家農園 自社畑 自社農園	the company's vineyard the owner's vineyard family owned vineyard company owned vineyard 〇〇's own vineyard
じ	自社管理畑	private vinyards (privately owned plantation)
じ	自社農場	the company's farm
じ	自社ブドウ園	vineyards owned by the winery
じ	持続する	sustain
じ	熟した	(主語はブドウ) ripe
じ	熟成	(意味上の主語はワイン) aging
じ	熟成感	aged mature
じ	熟成した	(主語はワイン) matured
じ	熟度に優れた	(主語はワイン) well-matured
じ	上品	refined elegant distinguished
せ	繊細 きめの細かな きめ細かさ	delicate fine fineness
ぜ	絶妙な	exquisite
た	高い評価を受けている	highly rated
た	たっぷりな	packed with ample
た	樽	barrel
た	樽香	oak aroma oak flavor oaky

○ 国税庁が用いる日本ワインの標準的英語表現リスト

(注) このリストは、日本ワインを英語で説明する際に参考にさせていただけるよう、作成したもので、使用を強制したり、その他の表現を排除したりするものではありません。

	日本語	英語
た	樽熟した	aged in a barrel matured in a barrel
た	樽熟成	barrel aging
た	樽貯蔵	in a barrel
ち	力強い	powerful strong
ち	抽出	extraction
ち	長命な	(主語がワイン) long-lived
ち	貯蔵する	store
て	低温発酵法	low temperature fermentation (method) cold fermentation fermented at low temperatures
て	適している	suitable for
て	適度な	moderate
と	とろけるような口当たり	smooth on the palate smooth attack
な	生食用葡萄	table grapes
な	滑らかな余韻	smooth aftertaste balmy aftertaste soft lingering finish
に	苦味	a bitter taste
に	二次発酵法	secondary fermentation
に	日本固有のぶどう品種	an original Japanese grape variety a unique variety of Japan a grape grown only in Japan (在来品種の場合) a grape variety native to Japan a indigenous variety in japan
の	濃密な果実味	dense fruitiness dense fruit flavour
の	飲みごたえのある	thick powerful full body
は	発酵	fermentation
は	澆刺(はつらつ)とした酸味	refreshing acidity lively acidity lively crisp
は	華やかな香り	fragrant aroma aromatic
ば	バランスのとれた バランスのよい	well-balanced good balance
ひ	標高〇〇	altitude of 〇〇 elevation of 〇〇
ひ	品種特性	variety-specific taste varietal character varietal characteristics
ひ	品種の持ち味	varietal flavour
ふ	風味	flavour
ふ	複雑さ	complexity
ふ	ふくよかな	rich
ぶ	ぶどう栽培	grape growing viticulture
ぶ	ぶどうの栽培に適した	suitable for viticulture

○ 国税庁が用いる日本ワインの標準的英語表現リスト

(注) このリストは、日本ワインを英語で説明する際に参考にしていただけるよう、作成したもので、使用を強制したり、その他の表現を排除したりするものではありません。

	日本語	英語
ほ	芳醇な香気	rich aroma rich bouquet mature aroma
ほ	ほどよい樽香	moderate oak flavour moderate oak aroma
ほ	ほのかな甘み	subtle sweetness
ぼ	ボリュームある味わい	full taste robust flavour generous taste
ほ	本格的に	authentic
ま	まろやかでコクのある	mellow rond well-rounded round and rich
み	ミネラル感	minerality
む	無濾過	non-filtration
め	恵まれた	blessed with
も	持つ	possess
や	優しく压榨	gently pressed
や	やわらかい酸味	moderate acidity
や	やわらかな味わい	soft palate soft taste
や	やわらかな果実味	(mild) fruitiness
ゆ	有機栽培	organic farming organic viticulture
ゆ	豊かな	rich
ゆ	〇〇由来	derived from 〇〇 come from 〇〇